

Chapter 1 Language and Culture Notes

- ❁ تَلَّ العَسَل = Honey Hill; Ali Baba's hometown
- ❁ بَطَل = hero
- ❁ مَتَهَالِك = run-down, shabby
- ❁ بِلا = without
- ❁ قِسْم التَّحْرِير = editorial department; قِسْم is the word generally used for a company or government department; also قِسْم الشُّرْطَة = police station
- ❁ دار تَلَّ العَسَل للنَّشْر والتَّوْزِيع = The Honey Hill Publishing & Distribution House; two functions that usually appear together
- ❁ رَسَائِل القُرَّاء = readers' letters; رَسَائِل is the plural of رِسَالَة (letter), and قُرَّاء is the plural of قَارِئ (reader)

الفصل الأول

في مدينة اسمها «تَلَّ العَسَل» يعيش بَطَل القِصَّة، علي بابا. إنه شابٌ فقير ويسكن مع أمه وأبيه في شقَّة صغيرة من عُرفَتَيْن. الشقَّة فوق سَطْح عمارة قديمة متهالكة فيها خمسة أدوار ولكنها بلا مِصعد. ليس عنده سيَّارة ويذهب إلى عَمَله ماشياً.

علي بابا يعمل كموظف بسيط في قِسْم التَّحْرِير بدار نَشْر كبيرة اسمها «دار تَلَّ العَسَل للنَّشْر والتَّوْزِيع». وَظِيفَتَه هي الرَّد على كلِّ رَسَائِل القُرَّاء.



يذهب علي بابا إلى عمله ماشياً

- ❁ سُؤال = questions (singular = سؤال)
- ❁ جَرِيدَة = newspapers (singular = جَرِيدَة)
- ❁ رُكْن الكابتن ريشة = Captain Reesha's Corner; a young man connected to sports may often be referred to as "captain"; ريشة is literally "feather" and وَزْن الريشة is one of the weights in boxing and wrestling; رُكْن = corner, also a boxing term
- ❁ الدكتور ياقوت أبو الذَّهَب = Dr. Yaqoot Abul Dhahab; ذَّهَب = gold; ياقوت = sapphire
- ❁ عَرَائِس = bride (plural = عَرَائِس)
- ❁ باب (literally meaning "door") can also be used to refer to a column or section in a newspaper or magazine, and sometimes a chapter of a book
- ❁ نَرَجِسِيّ = selfish, narcissistic; نَرَجِس = Narcissus; الخالة نَرَجِس = Aunt Narjis
- ❁ رَسَّامُون = drawers, illustrators; رَسَّامُو الكاريكاتير = cartoonists, caricaturists; the ن of the plural ending has disappeared because the word is in an *idaafa* construction ("drawers of the caricatures")

القرّاء يُرسلون مَشاكلَهُم وأَسئَلَتَهُم بالبريد العاديّ أو بالإيميل إلى مَجَلَّات وجرائد الدار. علي بابا يَسْتخدِم اسماً مُختلِفاً حسب نوع المجلّة أو الجريدة. مثلاً، في مجلّة «أسبوع تلّ العسل الرّياضيّ» هو الكابتن ريشة، الذي يَزِدّ على القرّاء في «رُكن الكابتن ريشة».

وفي جريدة «التلّ الإقتصاديّ» هو الدكتور ياقوت أبو الذَّهَب، الذي يَنصَح القرّاء في باب «أموالك مع أبو الذهب». وأمّا في مجلّة «عروس تلّ العسل» فهو الذي ينصح العرائس في صَفحة «اسألوا الخالة نرجس».

علي بابا له مكتب صغير في ركن ضيق من غرفة بلا شبّاك في الدور الأرضي. أمّا صاحب الدار، والمُدبرون والصُخفِيُّون الكِبَّار والكُتَّاب المشهورون ورَسَّامو الكاريكاتير المحبوبون فَلَهُم مكاتب كبيرة مكيفة في الأدوار العليا. مكاتبهم تُطلّ على الميدان الواسع والحديقة الخضراء والزهور الملوّنة والنافورات. علي بابا يقضي معظم يومه على الإنترنت، يُحاول أن يجد الإجابات الصحيحة على أسئلة القرّاء ليُساعدهم على حلّ مشاكلهم.



وفي يوم من الأيام، كان علي بابا يقرأ البريد على الإيميل كعادته. وفجأة عثر على رسالة غريبة مختلفة لأنها بلا سؤال. بدأ علي بابا في القراءة:

❁ سِرِّي = secret, confidential; an adjective used a lot in an IT context:
كَلِمَةُ الْمُرُورِ السِّرِّيَّةِ = password; الرَّقْمُ السِّرِّيُّ = PIN ("secret number")

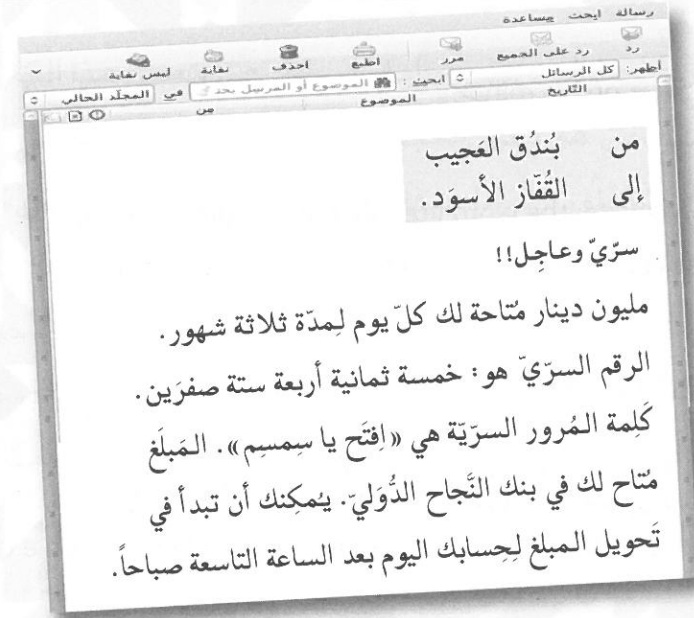
❁ سِمْسِم = sesame

❁ الْمَبْلَغُ الْمَتَّاحُ لَكَ = the sum available to you; a commonly used banking term

❁ تَحْوِيل = transferring, forwarding (money, etc.)

❁ حِسَاب = (bank) account

❁ خُدْعَة = scam, deception



نظر على بابا إلى شاشة الكمبيوتر وهو لا يُصَدِّقُ ما يَرَاهُ
ويقرأه. «ما هذا الذي أراه وأقرأه؟ أنا لا أُصَدِّقُ هَؤُلَاءِ النَّاسِ.
هل هذه خُدْعَة؟»



علي باب لا يصدِّق ما يراه ويقرأه

❁ في ذهنه = on his mind

❁ موقع = website; the word literally means "position" or "site" but is the most common word in Arabic for website

❁ رايات = banners

❁ سَمِعَ أَجْرَاساً وَصَفَّارَاتٍ وَطُبُولاً = he heard bells, whistles, and drums; a reference to the type of alert sounds you might hear on a computer

❁ سَحَبَ، يَسْحَبُ = withdrawal (of money); to withdraw = سَحَبَ

Chapter 1 Test your understanding.

- 1 How many rooms are there in the apartment where Ali Baba and his parents live?
- 2 How does Ali Baba get to work every day?
- 3 What is his job?
- 4 What three assumed names does Ali Baba use for his newspaper and magazine columns?
- 5 How much money does the mystery e-mail say is available daily?
- 6 What is the name of the bank where the account is held?
- 7 What is the PIN for the account?
- 8 What is the password?

مرّت لحظات وعلي بابا يتساءل عن معنى هذا الكلام الغريب. «من هو بُنْدُق العَجِيب؟ ما هذا القَفَّاز الأسود؟ عن أي سمس يتحدّثون؟ ماذا سيفتح هذا السمس؟ مليون دينار كلّ يوم؟ أنا لا أفهم شيئاً.» قرّر علي بابا أن هذه الرسالة غير مفهومة ومليئة بالألغاز، فتركها وعاد إلى قراءة البريد الآخر. ولكنّه عاد إلى هذه الرسالة نفسها بعد قليل وفي ذهنه سؤال أو سؤالان أو ثلاثة أسئلة. سأل نفسه، «هل هذا ممكن؟ هل هذا معقول؟ سأجرب، وسنرى!» دخل علي بابا إلى موقع بنك النّجاح الدّولي، وأدخَلَ الرّقم السّرّي الذي جاء في الرسالة: خمسة ثمانية أربعة ستة صفرين، وكتب كلمة المرور السّرّيّة «افتح يا سمس!»

فجأة ظهرت على الشاشة رايات حمراء وخضراء وصفراء، وسمع أجراساً وصفّارات وطبُولاً، وظهرت لوحة على الشاشة تقول:

